

Noms dans la sortie de traduction de l'IA

Dans mes essais, je mentionne souvent Yin Wang. Mistral le traduit en chinois par “王因”, ce qui me frustre. Je préfère qu’il soit traduit par “尹王”.

Mistral traduit également mon nom, “Li Zhiwei”, en “李智伟”, mais mon véritable nom est “李智威”.

J’écris généralement mes essais en anglais en premier. Pour éviter ces problèmes, je dois demander aux chatbots IA de ne pas traduire les noms. Vous pouvez spécifier de ne pas traduire les noms chinois, car il est courant que les textes chinois incluent des caractères anglais. Pour le japonais, ils utilisent le romaji pour aider à traduire les mots anglais.

Cette approche est également utile dans le pipeline de traduction. Si j’utilise du code pour faire traduire du texte par des modèles de langage de grande taille, je dois inclure ces instructions dans les invites.

De plus, je n’apprécie pas l’utilisation excessive du gras dans le rendu markdown, comme **gras**. Je trouve que le texte en gras attire trop l’attention.

Par conséquent, je dois étudier davantage de prompts pour personnaliser le chatbot IA afin qu’il réponde mieux à mes besoins.

Je crois que ce problème n’est pas unique à moi ; beaucoup d’autres personnes sont probablement confrontées à la même difficulté.